



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 20.2.2008
COM(2008) 89 konč.

2008/0034 (ACC)

Predlog

UREDBA SVETA

o skupnih pravilih za izvoz

(Kodificirana različica)

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. V okviru Evrope državljanov Komisija daje veliko pomembnost poenostavitvi in pojasnitvi evropskega prava, da bi ga naredili bolj jasnega in dosegljivega navadnemu državljanu in mu tako dali nove priložnosti in možnost, da uporablja posebne pravice, ki mu jih to pravo podeljuje.

Tega cilja ni mogoče doseči dokler številni predpisi, ki so bili večkrat spremenjeni, pogosto zelo bistveno, ostanejo razpršeni tako, da jih je treba iskati delno v izvirnem aktu in delno v kasnejših aktih, ki ga spreminjajo. Za ugotovitev obstoječih pravil, je potrebno precejšnje raziskovalno delo s primerjavo številnih različnih aktov.

Kodifikacija predpisov, ki so bili pogosto spremenjeni, je eno izmed bistvenih sredstev za to, da bi bilo evropsko pravo jasno in transparentno.

2. Zato je 1. aprila 1987 Komisija sprejela odločitev¹ s katero je svojemu osebju dala navodilo, da bi morali biti vsi zakonodajni akti kodificirani po ne več kot desetih spremembah, ob tem pa poudarila, da je to minimalna zahteva in da bi si morali vsi oddelki prizadevati za kodifikacijo besedil, za katere so odgovorni, v še krajših intervali, da bi zagotovili, da so predpisi skupnosti jasni in lahko razumljivi.
3. To je bilo potrjeno v sklepih Evropskega sveta, sprejetih v Edinburghu (december 1992)², s poudarkom na pomembnost kodifikacije, saj omogoča gotovost o tem katero pravo se uporablja za določeno zadevo ob določenem času.

Kodifikacije se je treba lotiti ob polnem upoštevanju običajnega zakonodajnega postopka Skupnosti.

Glede na to, da niso dovoljene nobene vsebinske spremembe aktov, ki jih zadeva kodifikacija, so se Evropski parlament, Svet in Komisija z medinstitucionalnim sporazumom z dne 20. decembra 1994 sporazumeli, da se za hitri sprejem kodificiranih aktov lahko uporablja pospešeni postopek.

4. Namen tega predloga je kodificirati Uredbo Sveta (EGS) št. 2603/69 z dne 20. decembra 1969 o skupnih pravilih za izvoz³. Nova uredba bo nadomestila različne predpise, ki jih vsebuje⁴; predlog v celoti ohranja vsebino predpisov, ki jih kodificira in jih torej samo združuje s tolikšnimi formalnimi spremembami, kot jih zahteva kodifikacija sama po sebi.
5. Predlog kodifikacije je bil pripravljen na podlagi predhodne priprave prečiščenih besedil Uredbe (EGS) št. 2603/69 in predpisov, ki jo spreminjajo, v vseh uradnih jezikih, ki jih je pripravil Urad za uradne publikacije Evropskih Skupnosti s sistemom obdelave podatkov. Kjer so členi dobili nove številke, je povezava med starimi in novimi členi prikazana v posebni tabeli v Prilogi III kodificirane uredbe.

¹ COM(87) 868 PV.

² Glej Prilogo 3, Del A sklepov.

³ Izvedeno skladno z obvestilom Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Kodifikacija Acquis communautaire, KOM(2001) 645 končna.

⁴ Glej Prilogo II k temu predlogu.

Predlog

UREDBA SVETA

o skupnih pravilih za izvoz

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člen 308 a 133 Pogodbe,

ob upoštevanju instrumentov, ki vzpostavljajo skupno ureditev kmetijskih trgov in instrumentov o predelanih kmetijskih proizvodih, sprejetih v skladu s členom 308 Pogodbe, zlasti tistih določb teh instrumentov, ki omogočajo odstopanja od splošnega načela, da se lahko količinske omejitve ali ukrepe z enakim učinkom nadomesti samo z ukrepi, ki so predvideni v teh instrumentih,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:



- (1) Uredba Sveta (EGS) št. 2603/69 z dne 20. decembra 1969 o skupnih pravilih za izvoz¹ je bila večkrat² bistveno spremenjena. Zaradi jasnosti in racionalnosti bi bilo treba navedeno uredbo kodificirati.

↓ 2603/69 uv. izjava (1)
(prilagojeno)

- (2) Skupna trgovinska politika mora temeljiti na enotnih načelih, med drugim glede izvoza.

↓ 2603/69 uv. izjava (2)
(prilagojeno)

- (3) Zaradi tega bi bilo treba oblikovati skupna pravila za izvoz iz Skupnosti.

¹ UL L 324, 27.12.1969, str. 25. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 3918/91 (UL L 372, 31.12.1991, str. 31).

² Glej Prilogo II.

↓ 2603/69 uv. izjava (3)
(prilagojeno)

- (4) V vseh državah članicah je izvoz skoraj popolnoma liberaliziran. Zato je lahko kot načelo Skupnosti mogoče sprejeti načelo, ☒ po katerem ☒ za izvoz v tretje države ne veljajo količinske omejitve, ob upoštevanju izjem, predvidenih s to uredbo in brez poseganja v ukrepe, ki jih države članice lahko sprejmejo v skladu s Pogodbo.
-

↓ 2603/69 uv. izjava (4)

- (5) Država članica mora obvestiti Komisijo, če zaradi neobičajnega razvoja trga meni, da bi bili potrebni zaščitni ukrepi.
-

↓ 2603/69 uv. izjava (5)

- (6) Nujno je, da se na ravni Skupnosti v svetovalnem odboru na podlagi vseh takšnih informacij opravi preverjanje o izvoznih pravilih in pogojih, izvoznih gibanjih, različnih vidikih gospodarske in trgovinske situacije ter ukrepih, ki bi jih bilo treba sprejeti.
-

↓ 2603/69 uv. izjava (6)

- (7) Pri tem preverjanju bi se lahko izkazalo, da bi morala Skupnost nadzorovati nekatere vrste izvoza, ali da bi bilo treba uvestičasne splošne ukrepe zaščite kot zaščito pred nepredvidljivimi ravnanji. Potreba po hitrem in učinkovitem ukrepanju upravičuje pooblastitev Komisije za odločanje o takšnih ukrepih, vendar brez poseganja v poznejše stališče Sveta, ki je odgovoren za sprejemanje take politike, ki je skladna z interesi Skupnosti.
-

↓ 2603/69 uv. izjava (7)

- (8) Vse ukrepe splošne zaščite, nujne zaradi interesa Skupnosti, je treba sprejeti ob upoštevanju obstoječih mednarodnih obveznosti.
-

↓ 2603/69 uv. izjava (8)
(prilagojeno)

- (9) Zaželeno ☒ je ☒, da bi države članice v nekaterih okoliščinah in pod pogojem, da delujejo samo začasno, ☒ lahko sprejele ☒ ukrepe splošne zaščite;
-

↓ 2603/69 uv. izjava (9)

- (10) Zaželeno je, da bi v času trajanja takih ukrepov splošne zaščite obstajala možnost posvetovanj z namenom preučitve učinkov teh ukrepov in ugotovitve, ali so pogoji za njihovo uporabo še izpolnjeni.

↓ 3918/91 uv. izjava (6)

- (11) Državam članicam, ki jih zavezujejo mednarodne obveze, s katerimi se v primerih dejanskih ali možnih težav z oskrbo, vzpostavi sistem za delitev naftnih derivatov med pogodbenice, je treba dovoliti, da izpolnijo posledične obveznosti nasproti tretjim državam brez poseganja v določbe Skupnosti, sprejete v isti namen. To dovoljenje mora veljati, dokler Svet ne sprejme ustreznih ukrepov v skladu z obvezami Skupnosti ali vseh držav članic.

↓ 2603/69 uv. izjava (11)
(prilagojeno)

- (12) Ta uredba se mora uporabljati za vse proizvode, tako industrijske kot kmetijske. Njeno delovanje mora biti usklajeno z instrumenti, ki vzpostavljajo skupno ureditev kmetijskih trgov in s posebnimi instrumenti, sprejetimi v skladu s členom 308 Pogodbe, o predelanih kmetijskih proizvodih. Prekrivanju med določbami te uredbe in določbami navedenih instrumentov, še zlasti njihovimi splošnimi klavzulami zaščite, se je treba izogniti –

↓ 2603/69

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

↓ 2603/69 (prilagojeno)

POGLAVJE I

↓ 2603/69

Temeljno načelo

↓ 2603/69 (prilagojeno)

Člen 1

Izvoz proizvodov iz Evropske skupnosti v tretje države je prost, to pomeni, da zanj ne veljajo količinske omejitve, z izjemo omejitev, ki se uporabljajo v skladu s to uredbo.

⊠ POGLAVJE ⊠ II

↓ 2603/69

Postopek Skupnosti za obveščanje in posvetovanje

↓ 2603/69 (prilagojeno)

Člen 2

Če država zaradi katerega koli neobičajnega razvoja dogodkov na trgu meni, da bi bili potrebni splošni ukrepi zaščite v smislu ⊠ Poglavja ⊠ III, o tem uradno obvesti Komisijo, ki obvesti druge države članice.

↓ 2603/69 čl. 3 in čl. 4
(prilagojeno)

Člen 3

1. Posvetovanje se opravi v okviru posvetovalnega odbora (v nadaljevanju «Odbor»), ki ga sestavljajo predstavniki vseh držav članic in predstavnik Komisije kot njegov predsednik.
2. Odbor se sestane, ko ga skliče predsednik. Predsednik v najkrajšem možnem času posreduje državam članicam vse relevantne informacije.

Člen 4

1. Posvetovanja lahko potekajo kadarkoli, na zahtevo države članice ali na pobudo Komisije.
2. Posvetovanja se opravijo v štirih delovnih dneh potem, ko Komisija prejme uradno obvestilo iz člena 2, v vsakem primeru pa pred uvedbo kakršnih koli ukrepov v skladu s členi 5, 6 in 7.
3. Posvetovanja se zlasti nanašajo na:
 - (a) izvozna pravila in pogoje, izvozna gibanja in različne vidike gospodarske in trgovinske situacije v zvezi z zadevnim proizvodom;
 - (b) morebitne ukrepe, ki bi jih bilo treba sprejeti.

↓ 2603/69 (prilagojeno)

Člen 5

Za ovrednotenje gospodarske in trgovinske situacije v zvezi s posameznim proizvodom lahko Komisija zahteva od držav članic, da ji pošljejo statistične podatke o tržnih gibanjih za ta proizvod, ter da v ta namen nadzorujejo izvoz tega proizvoda v skladu z njihovo nacionalno

zakonodajo in postopkom, ki ga določi Komisija. Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe za izpolnitev zahtev Komisije in pošljejo Komisiji zahtevane podatke. Komisija obvesti ostale države članice.

⊠ POGLAVJE ⊠ III

↓ 2603/69

Splošni ukrepi zaščite

Člen 6

1. Da se prepreči nastanek kritične situacije, ki nastane kot posledica pomanjkanja bistvenih proizvodov ali da se odpravi tako situacijo, lahko Komisija, kjer interesi Skupnosti zahtevajo takojšnje ukrepanje, na zahtevo države članice ali na lastno pobudo in ob upoštevanju narave proizvodov in drugih posebnih lastnosti zadevnih transakcij, izvoz določenega proizvoda pogoji s predložitvijo izvoznega dovoljenja, za odobritev katerega veljajo določbe in omejitve, ki jih določi Komisija za čas, dokler Svet ne odloči v skladu s členom 7.
2. Svet in države članice se uradno obvesti o sprejetih ukrepih. Ti ukrepi začnejo veljati takoj.
3. Ukrepi so lahko omejeni na izvoz v nekatere države ali na izvoz iz nekaterih regij Skupnosti. Ukrepi se ne nanašajo na proizvode, ki so že na poti proti meji Skupnosti.
4. Če posredovanje Komisije zahteva država članica, Komisija sprejme odločitev v roku največ petih delovnih dni od prejema takšnega zahtevka. Če Komisija ne ugodí tej zahtevi, o svoji odločitvi nemudoma obvesti Svet, ki lahko s kvalificirano večino sprejme drugačno odločitev.
5. Vse države članice lahko v dvanajstih delovnih dneh po sporočilu državam članicam posredujejo Svetu ukrepe, ki so jih sprejele. Svet lahko s kvalificirano večino sprejme drugačno odločitev.
6. Kadar Komisija ukrepa v skladu z odstavkom 1, mora najkasneje v dvanajstih delovnih dneh od začetka veljavnosti ukrepa, ki ga je sprejela, Svetu predlagati ustrezne ukrepe v skladu s členom 7. Če Svet po šestih tednih od začetka veljavnosti ukrepa, ki ga je sprejela Komisija, ni sprejel sklepa o tem predlogu, velja, da je ukrep preklican.

Člen 7

1. Če je to potrebno zaradi interesa Skupnosti, lahko Svet na predlog Komisije s kvalificirano večino sprejme ustrezne ukrepe:

↓ 2603/69 (prilagojeno)

☒ (a) ☒ da prepreči nastanek kritične situacije zaradi pomanjkanja bistvenih proizvodov ali da odpravi tako situacijo;

☒ (b) ☒ da omogoči izpolnitev mednarodnih obveznosti, ki so jih sprejele Skupnost ali vse države članice, zlasti tistih glede trgovine z osnovnimi proizvodi.

2. Ukrepi ☒ iz odstavka 1 ☒ so lahko omejeni na izvoz v nekatere države ali na izvoz iz nekaterih regij Skupnosti. Ukrepi se ne nanašajo na proizvode, ki so že na poti proti meji Skupnosti.

3. Pri uvajanju količinskih omejitev pri izvozu je treba zlasti upoštevati naslednje:

☒ (a) ☒ obseg blaga, izvoženega po pogodbah, sklenjenih pod normalnimi pogoji pred začetkom veljavnosti splošnega ukrepa zaščite v smislu tega ☒ poglavja ☒, o katerem je zadevna država članica uradno obvestila Komisijo v skladu s svojo nacionalno zakonodajo in

☒ (b) ☒ potrebo po preprečitvi ogrožitve cilja, ki se ga želi doseči z uvedbo količinskih omejitev.

↓ 2603/69 čl. 9

Člen 8

↓ 2603/69 (prilagojeno)

1. V času uporabe ukrepov iz členov 6 ☒ in 7 ☒ se na zahtevo države članice ali na pobudo Komisije opravijo posvetovanja v Odboru. Namen teh posvetovanj je:

↓ 2603/69

(a) preučiti učinke ukrepov;

(b) ugotoviti, ali so pogoji za njihovo uporabo še vedno izpolnjeni.

2. Če Komisija meni, da je treba ukrep, predviden v členih 6 ali 7 preklicati ali spremeniti, napravi naslednje:

(a) če Svet ni sprejel sklepa o ukrepu Komisije, Komisija nemudoma spremeni ali prekliče tak ukrep in takoj pošlje poročilo Svetu;

(b) v vseh drugih primerih Komisija predlaga Svetu, da se ukrepi, ki jih je sprejel Svet, prekličejo ali spremenijo. Svet odloči s kvalificirano večino.

↓ 2603/69 (prilagojeno)

⊠ POGLAVJE ⊠ IV

↓ 2603/69

Prehodne in končne določbe

↓ 3918/91 čl. 1, tč. 1 (prilagojeno)

Člen 9

Svet ne sprejme ustreznih ukrepov v skladu z mednarodnimi obvezami Skupnosti ali vseh njenih držav članic, lahko države članice za proizvode, navedene v Prilogi ⊠ I ⊠, brez poseganja v pravila, ki jih je Skupnost sprejela na tem področju, izvajajo sistem delitve v izrednih razmerah, ki nalaga delitev obveznosti nasproti tretjim državam, predvidene v mednarodnih obvezah, sklenjenih pred začetkom veljavnosti te uredbe.

Države članice obvestijo Komisijo o ukrepih, ki jih nameravajo sprejeti. Komisija mora o sprejetih ukrepih obvestiti Svet in druge države članice.

↓ 2603/69 čl. 11

Člen 10

Brez poseganja v druge določbe Skupnosti, ta uredba ne preprečuje, da bi države članice sprejele ali uporabljale količinske omejitve pri izvozu, ki so utemeljene z javno moralo, javnim redom ali javno varnostjo, varovanjem zdravja in življenja ljudi, živali ali rastlin, varstvom naravnih bogastev z umetniško, zgodovinsko ali arheološko vrednostjo, ali z varstvom industrijske ali poslovne lastnine.

↓ 2603/69 čl. 12 (prilagojeno)

Člen 11

Ta uredba ne posega v uporabo instrumentov, ki vzpostavljajo skupno ureditev kmetijskih trgov ali posebnih instrumentov o predelanih kmetijskih proizvodih, sprejetih v skladu s členom ⊠ 308 ⊠ Pogodbe; uporablja se kot dodatek k tem instrumentom.

Vendar se pri proizvodih, zajetih s temi instrumenti določbe člen ⊠ a ⊠ 6 ne uporabljajo za tiste proizvode, za katere pravila Skupnosti o trgovini s tretjimi državami predvidevajo uporabo količinskih izvoznih omejitev. Določbe člena 5 se ne uporabljajo za tiste proizvode, za katere ta pravila zahtevajo predložitev dovoljenja ali druge izvozne listine.



Člen 12

Uredba (EGS) št. 2603/69 se razveljavi.

Sklici na razveljavljeno uredbo, se upoštevajo kot sklici na to uredbo in se berejo v skladu s primerjalno tabelo v Prilogi III.

↓ 2603/69 (prilagojeno)

Člen 13

Ta uredba začne veljati ☒ na dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ☒.

↓ 2603/69

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, [...]

Za Svet
Predsednik
[...]

↓ 3918/91 čl. 1, tč. 2 (prilagojeno)

PRILOGA I

Proizvodi iz člena 9

↓ 3918/91 čl. 1, tč. 2

Oznaka KN	Poimenovanje
2709 00	Nafta in olja iz bituminoznih mineralov, surova
2710 00	Olja dobljena iz nafte in olja, dobljena iz bituminoznih materialov, razen surovih; proizvodi, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu, ki vsebujejo 70 mas. % ali več olj iz nafte ali olj, pridobljenih iz bituminoznih materialov, če so ta olja osnovna sestavina teh proizvodov:
2710 00 11 do 2710 00 39	Lahka olja
2710 00 41 do 2710 00 59	Srednja olja
2710 00 61 do 2710 00 99	Težka olja, razen mazalnih olj, ki se uporabljajo v urah in podobnih izdelkih, v posodah, ki ne vsebujejo več kot 250 g neto olja
ex 2710 00 91 do ex 2710 00 99	
2711	Naftni plini in drugi plinasti ogljikovodiki:
	- utekočinjeni:
2711 12	- - propan:
	- - - propan s čistočo vsaj 99 %
	- - - drugo
2711 13	- - butani
	- v plinastem stanju:
ex 2711 29 00	- - drugo:
	- - - propan
	- - - butani



PRILOGA II

Razveljavljena uredba z njenimi zaporednimi spremembami

Uredba Sveta (EGS) št. 2603/69
(UL L 324, 27.12.1969, str. 25)

Uredba Sveta (EGS) št. 234/71
(UL L 28, 4.2.1971, str. 2)

Uredba Sveta (EGS) št. 1078/71
(UL L 116, 28.5.1971, str. 5)

Uredba Sveta (EGS) št. 2182/71
(UL L 231, 14.10.1971, str. 4)

Uredba Sveta (EGS) št. 2747/72
(UL L 291, 28.12.1972, str. 150)

Samo člen 1, prvi odstavek

Uredba Sveta (EGS) št. 1275/75
(UL L 131, 22.5.1975, str. 1)

Uredba Sveta (EGS) št. 1170/76
(UL L 131, 20.5.1976, str. 5)

Uredba Sveta (EGS) št. 1934/82
(UL L 211, 20.7.1982, str. 1)

Uredba Sveta (EGS) št. 3918/91
(UL L 372, 31.12.1991, str. 31)

PRILOGA III

PRIMERJALNA TABELA

Uredba (EGS) n° 2603/69	Ta uredba
Člena 1 in 2	Člena 1 in 2
Člen 3, odstavka 1 in 2	Člen 4, odstavka 1 in 2
Člen 4, odstavka 1 in 2	Člen 3, odstavka 1 in 2
Člen 4, odstavek 3	Člen 4, odstavek 3
Člena 5 in 6	Člena 5 in 6
Člen 7, odstavek 1, uvodni del	Člen 7, odstavek 1, uvodni del
Člen 7, odstavek 1, prva alineja	Člen 7, odstavek 1, točka (a)
Člen 7, odstavek 1, druga alineja	Člen 7, odstavek 1, točka (b)
Člen 7, odstavek 2	Člen 7, odstavek 2
Člen 7, odstavek 3, uvodni del	Člen 7, odstavek 3, uvodni del
Člen 7, odstavek 3, prva alineja	Člen 7, odstavek 3, točka (a)
Člen 7, odstavek 3, druga alineja	Člen 7, odstavek 3, točka (b)
Člen 8	—
Člen 9	Člen 8
Člen 10, odstavek 1	—
Člen 10, odstavek 2	Člen 9
Člen 11	Člen 10
Člen 12, odstavek 1	Člen 11, prvi pododstavek
Člen 12, odstavek 2	Člen 11, drugi pododstavek
—	Člen 12
Člen 13	Člen 13
Priloga I	—
Priloga II	Priloga I

—

Priloga II

—

Priloga III
